叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒诞滑稽剧：猫头鹰和小猫—(nonsense Drolleries The Owl & The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒诞滑稽剧：猫头鹰和小猫—(Nonsense Drolleries The Owl & The)

['li:rz] ['nɑ:nsens] ['drəʊlərɪ]
LEAR'S **NONSENSE** **DROLLERIES**
李尔王的 废话 滑稽剧

李尔的胡言乱语

[ðə; ði] [aʊl] & [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt]
The **Owl** **&** **The** **Pussy** **Cat**
这 猫头鹰 & 这 猫 猫

猫头鹰和小猫

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

& [ðə; ði]
& **the**
& 这

& 这

[ˌkæŋgə'ru:]
Kangaroo
袋鼠

袋鼠

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]
Original **Illustrations**
原来的 插图

原创插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['fɑ:stər]
William **Foster**
威廉 促进

威廉·福斯特

['lʌndən] & [nu:] [jɔ:k]
LONDON **&** **NEW** **YORK**
伦敦 & 新的 约克

伦敦和纽约

['fredrɪk] ['wɔrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . -
FREDERICK **WARNE** **AND** **CO** **.** **1889**
弗雷德里克 警告 和 一氧化碳 . -

弗雷德里克·沃恩公司，1889年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [aʊl]
The **Owl**
这 猫头鹰

猫头鹰

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
The **Pussy** **-** **Cat** **.**
这 猫 - 猫 .

小猫咪。

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
The **Kangaroo** **.**
这 袋鼠 .

袋鼠。

['nɑːnsens] ['drəʊlərɪ]
Nonsense **Drolleries**
废话 滑稽剧

胡言乱语

[ðə; ði] [aʊl] & [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] — [ðə; ði] [dʌk] & [ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
The **Owl** **&** **The** **Pussy** **-** **Cat** **—** **The** **Duck** **&** **The** **Kangaroo** **.**
这 猫头鹰 & 这 猫 - 猫 — 这 鸭子 & 这 袋鼠 .

猫头鹰和小猫——鸭子和袋鼠。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [lɪr] ,
EDWARD **LEAR** **,**
爱德华 李尔 ,

爱德华·李尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **THE** **BOOK** **OF** **NONSENSE** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 这 书 的 废话 , " ETC .

《胡言乱语之书》等书的作者

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɪljəm] ['fɑːstər]
WITH **ORIGINAL** **ILLUSTRATIONS** **BY** **WILLIAM** **FOSTER**
和 原来的 插图 经过 威廉 促进

附威廉·福斯特的原创插图

['lʌndən] & [nuː] [jɔːk]
LONDON **&** **NEW** **YORK**
伦敦 & 新的 约克

伦敦和纽约

['fredrɪk] ['wɔrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . -
FREDERICK **WARNE** **AND** **CO** **.** **1889**
弗雷德里克 警告 和 一氧化碳 . -

弗雷德里克·沃恩公司，1889年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs] .
PUBLISHERS **'** **PREFACE** **.**
出版商 - 前言 .

出版商序言。

[ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʊsi] - [kæt] , [ðə; ðɪ]
The **almost** **general** **desire** **to** **have** **The** **Owl** **and** **The** **Pussy** **-** **cat** **,** **The**
这 几乎 一般的 欲望 到 有 这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 , 这
[dʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,
Duck **and** **The** **Kangaroo** **,**
鸭子 和 这 袋鼠 ,

人们几乎普遍希望拥有猫头鹰和小猫、鸭子和袋鼠，

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][fɔːrm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['liːrz] ['ʌðər] ['nɑːnsens] ['drəʊlərɪ] ,
in **a** **distinct** **form** **from** **Mr** **.** **Lear's** **other** **Nonsense** **Drolleries** **,**
在 一个 清楚的 形式 从 先生 . 李尔王的 其他 废话 滑稽剧 ,

与李尔先生的其他荒诞滑稽剧形式截然不同，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
has **induced** **us** **to** **issue** **them** **separately** **with** **Original** **Illustrations** **.**
有 诱导 我们 到 问题 他们 分别地 和 原来的 插图 .

促使我们单独发行这些作品，并附上原版插图。

.
Fredk **.**
弗雷德克 .

弗雷德克。

['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ɪn'greɪvd] & ['prɪntɪd]
Engraved **&** **Printed**
刻 & 打印

雕刻和印刷

[æt; ət]
at
在

在

['rækɪt] [kɔ:rt] ,
Racquet Court ,
球拍 法庭 ,

球拍球场

[baɪ]
by
经过

经过

['edmənd] ['evənz] .
Edmund Evans .
埃德蒙 埃文斯 .

埃德蒙·埃文斯。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tu:; tə] [si:]
THE Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:] - [gri:n] [boʊt] ,
In a beautiful pea - green boat ,
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ,

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the stars above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 明星 多于 ,

猫头鹰抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɪ'tɑ:r] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

" [oʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
" O lovely Pussy !
" 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！”

[oʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʊsi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
What a beautiful Pussy you are ,
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ,

你真是个漂亮的小猫咪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You **are** **,**
你 是 ,

你是,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You **are** **!**
你 是 !

你是!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What **a** **beautiful** **Pussy** **you** **are** **!**
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪!

" ['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , " [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] !
" **Pussy** **said** **to** **the** **Owl** **,** **"** **You** **elegant** **fowl** **!**
" 猫 说 到 这 猫头鹰 , " 你 优雅的 鸡 !

小猫对猫头鹰说:“你这只优雅的家禽!”

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How **charmingly** **sweet** **you** **sing** **!**
如何 迷人地 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听,甜美动人!

[oʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['mærid] !
O **let** **us** **be** **married** **!**
哦 让 我们 是 已婚 !

让我们结婚吧!

[tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tæriːd] :
too **long** **we** **have** **tarried** **:**
也 长的 我们 有 滞留 :

我们耽搁的时间太长了:

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
But **what** **shall** **we** **do** **for** **a** **ring** **?**
但 什么 将 我们 做 为了 一个 戒指 ?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **They** **sailed** **away** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
" 他们 航行 离开 为了 一个 年 和 一个 天 ,

他们出海航行了一年零一天,

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [bɑːŋ] - [triː] [grəuz] ,
To **the** **land** **where** **the** **Bong** **-** **tree** **grows** **,**
到 这 土地 在哪里 这 邦 - 树 生长 ,

前往邦树生长的土地,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd] ,
And **there** **in** **a** **wood** **a** **Piggy** **-** **wig** **stood** **,**
和 那里 在 一个 木头 一个 小猪 - 假发 站立 ,

树林里站着一只小猪,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
With **a** **ring** **at** **the** **end** **of** **his** **nose** **,**
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

他的鼻尖上戴着一个环,

[hɪz; ɪz][noʊz] ,
His **nose** **,**
他的 鼻子 ,

他的鼻子,

[hɪz; ɪz][noʊz] ,
His **nose** **,**
他的 鼻子 ,

他的鼻子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
With **a** **ring** **at** **the** **end** **of** **his** **nose** **.**
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

" [dɪr] [pɪg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" **Dear** **Pig** **,** **are** **you** **willing** **to** **sell** **for** **one** **shilling**
" 亲爱的 猪 , 是 你 愿意的 到 卖 为了 一 先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jʊr; jər] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , " [aɪ] [wɪl] .
Your **ring** **?** **"** **Said** **the** **Piggy** **,** **"** **I** **will** **.**
你的 戒指 ? " 说 这 小猪 , " 我 将要 .

你的戒指？“小猪说，“我会的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [nekst] [deɪ]
" **So** **they** **took** **it** **away** **,** **and** **were** **married** **next** **day**
" 所以 他们 采取 它 离开 , 和 是 已婚 下一个 天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
By **the** **Turkey** **who** **lives** **on** **the** **hill** **.**
经过 这 火鸡 WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的火鸡。

[ðeɪ] - [ɑːn] [mɪns] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kwɪns]
They **dinèd** **on** **mince** **,** **and** **slices** **of** **quince**
他们 - 在 剁碎 , 和 切片 的 榅

他们吃了肉末和榲桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ;
Which **they** **ate** **with** **a** **runcible** **spoon** **;**
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ;

他们用一把破旧的勺子吃着它；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
And **hand** **in** **hand** **,** **on** **the** **edge** **of** **the** **sand** **,**
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 ,

他们手牵着手，站在沙滩边。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
They **danced** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **,**
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 ,

他们在月光下跳舞，

[ðə; ði] [muːn] ,
The **moon** **,**
这 月亮 ,

月亮，

[ðə; ði] [muːn] ,
The **moon** **,**
这 月亮 ,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
They **danced** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **.**
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 .

他们在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
The **Kangaroo** **.**
这 袋鼠 .

袋鼠。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
SAID **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **,**
说 这 鸭子 到 这 袋鼠 ,

鸭子对袋鼠说:

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ][hɑːp]
how **you** **hop**
如何 你 跳

你如何跳跃

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] ,
Over **the** **fields** **and** **the** **water** **too** **,**
超过 这 字段 和 这 水 也 ,

越过田野和水面,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [stɑːp] !
As **if** **you** **never** **would** **stop** **!**
作为 如果 你 绝不 会 停止 !

仿佛你永远不会停下来似的!

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['næsti][pɑːnd] ,
My **life** **is** **a** **bore** **in** **this** **nasty** **pond** **,**
我的 生活 是 一个 钻孔 在 这 可恶的 池塘 ,

我在这肮脏的池塘里生活,真是无聊透顶。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] !
And **I** **long** **to** **go** **out** **in** **the** **world** **beyond** **!**
和 我 长的 到 去 出去 在 这 世界 超过 !

我渴望去看看外面的世界!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑːp][laɪk][juː; jʊ] !
I **wish** **I** **could** **hop** **like** **you** **!**
我 希望 我 可以 跳 喜欢 你 !

我真希望我能像你一样跳得那么好!

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
" **Said** **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **.**
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] !
" **Please** **give** **me** **a** **ride** **on** **your** **back** **!**
" 请 给 我 一个 骑 在 你的 后退 !

请让我骑在你的背上!

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] .
" Said the Duck to the Kangaroo .
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

" [aɪ] [wʊd] [sɪt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] , -
" I would sit quite still , and say nothing but ' Quack , '
" 我 会 坐 相当 仍然 , 和 说 没有什么 但 - 嘎嘎 , -

我会静静地坐着，什么也不说，只发出“嘎嘎”的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [θru:] !
The whole of the long day through !
这 所有的 的 这 长的 天 通过 !

一整天都这样！

[ænd; ənd] [wi:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [di:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli][ˌbi: 'oʊ] [li:] ,
And we'd go to the Dee , and the Jelly Bo Lee ,
和 我们会 去 到 这 迪 , 和 这 果冻 波 李 ,

然后我们会去迪河，还有杰利·博·李餐厅，

['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ; —
Over the land , and over the sea ; —
超过 这 土地 , 和 超过 这 海 ; —

陆地之上，海洋之上；——

[pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][raɪd] !
Please take me a ride !
请 拿 我 一个 骑 !

请带我兜风！

[oʊ][du:] !
O do !
哦 做 !

哦，是的！

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] .
" Said the Duck to the Kangaroo .
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[sed] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:][tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] ,
Said the Kangaroo to the Duck ,
说 这 袋鼠 到 这 鸭子 ,

袋鼠对鸭子说：

" [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
" This requires some little reflection ;
" 这 需要 一些 小的 反射 ;

这需要稍加思考；

[pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [lʌk] ,
Perhaps on the whole it might bring me luck ,
也许 在 这 所有的 它 可能 带来 我 运气 ,

或许总体来说，它会给我带来好运。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [bʌt; bət][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
And there seems but one objection ,
和 那里 似乎 但 一 异议 ,

似乎只有一个反对意见，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] [spi:k] [soʊ][boʊld] ,
Which is , if you'll let me speak so bold ,
哪个 是 , 如果 你会 让 我 说话 所以 大胆的 ,

也就是说，恕我直言，

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Your	feet	are	unpleasantly	wet	and	cold	,
你的	脚	是	令人不快的	湿的	和	寒冷的	,

你的脚又湿又冷，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ruː] -

And	would	probably	give	me	the	roo	-
和	会	大概	给	我	这	袋鼠	-

而且可能会给我房车——

[mə'tiːz] . " [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

Matiz	.	"	said	the	Kangaroo	.
马蒂兹	.	"	说	这	袋鼠	.

“马蒂兹。”袋鼠说道。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [æz; əz] [aɪ] [seɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Said	the	Duck	,	"	As	I	sate	on	the	rocks	,
说	这	鸭子	,	"	作为	我	沙特	在	这	岩石	,

鸭子说：“我坐在岩石上，

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] [kəm'pliːtli] ,

I	have	thought	over	that	completely	,
我	有	想法	超过	那	完全地	,

我已经彻底考虑过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['wʊstɪd, 'wɜːrstɪd] [sɑːks]

And	I	bought	four	pairs	of	worsted	socks
和	我	买	四	对	的	最差	袜子

我买了四双精纺羊毛袜。

[wɪtʃ] [fɪt] [maɪ] [web] - [fiːt] ['niːtli]

Which	fit	my	web	-	feet	neatly
哪个	合身	我的	网站	-	脚	整齐地

正好适合我的蹼状脚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kloʊk]

And	to	keep	out	the	cold	I've	bought	a	cloak
和	到	保持	出去	这	寒冷的	我已经	买	一个	披风

为了御寒，我买了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [aɪl] [smoʊk] ,

And	every	day	a	cigar	I'll	smoke	,
和	每一个	天	一个	雪茄	患病的	抽烟	,

我每天都会抽一根雪茄，

[ɔːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [truː]

All	to	follow	my	own	dear	true
全部	到	跟随	我的	自己的	亲爱的	真的

一切都将追随我亲爱的真爱

[lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] !

Love	of	a	Kangaroo	!
爱	的	一个	袋鼠	!

袋鼠之爱！

" [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , " [aɪm] ['redi] !

"	Said	the	Kangaroo	,	"	I'm	ready	!
"	说	这	袋鼠	,	"	我是	准备好	!

袋鼠说：“我准备好了！”

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ;

All	in	the	moonlight	pale	;
全部	在	这	月光	苍白	;

月光下，一切都显得苍白；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bæləns] [ˌem 'iː] [wel] ， [dɪr] [dʌk] ，[sɪt] ['stedi] ！

But	to	balance	me	well	,	dear	Duck	,	sit	steady	!
但	到	平衡	我	出色地	，	亲爱的	鸭子	，	坐	稳定的	！

但是，亲爱的鸭子，为了让我保持平衡，请坐稳！

[ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ！

And	quite	at	the	end	of	my	tail	!
和	相当	在	这	结尾	的	我的	尾巴	！

真是到了我尾巴的尽头！

" [soʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] ，

"	So	away	they	went	with	a	hop	and	a	bound	,
"	所以	离开	他们	去	和	一个	跳	和	一个	边界	，

于是他们蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ；

And	they	hopped	the	whole	world	three	times	round	;
和	他们	跳跃	这	所有的	世界	三	时代	圆形的	；

他们绕着地球跳了三圈；

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['hæpi] ， — [oʊ] [huː] ，

And	who	so	happy	,	—	O	who	,
和	WHO	所以	快乐的	，	—	哦	WHO	，

谁如此幸福，——哦，谁？

[æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] ？

As	the	Duck	and	the	Kangaroo	?
作为	这	鸭子	和	这	袋鼠	？

就像鸭子和袋鼠一样？

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks]

A	LIST	OF	WORKS
一个	列表	的	作品

作品列表

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] [leɪt] ['edwərd] [lɪr] .

THE	LATE	EDWARD	LEAR	.
这	晚的	爱德华	李尔	.

已故的爱德华·李尔。

[ɪn] ['ɑːblɔːŋ] 4to ，[klɔːθ] [gɪlt] ，

In	oblong	4to	,	cloth	gilt	,
在	长方形	4to	，	布	镀金	，

长方形四开本，烫金布面精装，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

The	Book	of	Nonsense	.
这	书	的	废话	.

《胡言乱语之书》。

27th [ɪ'dɪʃn] ， - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] .

27th	Edition	,	110	Illustrations	printed	in	outline	as	originally	published	.
27th	版	，	-	插图	打印	在	大纲	作为	起初	已发布	.

第 27 版，110 幅插图，按原版出版时的轮廓线印刷。

[mɔːr] ['nɑːnsens] .

More	Nonsense	.
更多的	废话	.

胡说八道。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .
104 Illustrations .
- 插图 .

104幅插图。

[ɪn] [smɔːl] 4to , [klɔːθ] [gɪlt] ,
In small 4to , cloth gilt ,
在 小的 4to , 布 镀金 ,

小四开本，布面烫金装帧，

['nɑːnsens] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .
Nonsense Songs and Stories .
废话 歌曲 和 故事 .

无厘头歌曲和故事。

7th [ɪ'dɪʃn] .
7th Edition .
7th 版 .

第七版。

['nɑːnsens] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ['ælfəbits] .
Nonsense Botany and Nonsense Alphabets .
废话 植物学 和 废话 字母 .

荒诞植物学和荒诞字母表。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .
162 Illustrations .
- 插图 .

162幅插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

['mɪstər] . ['rʌskɪn]
MR . RUSKIN
先生 . 拉斯金

拉斯金先生

[sez] ,
says ,
说道 ,

他说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hʌndrəd] ['ɔːθəz] — " ['ʃʊrli] [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]
in his List of the Best Hundred Authors — " Surely the most beneficent and
在 他的 列表 的 这 最好的 百 作者 — " 一定 这 最多 仁慈的 和

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [lʊks] [jet] [prə'duːst] [ɪz] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
innocent of all looks yet produced is ' The Book of Nonsense ,
清白的 的 全部 看起来 然而 生产 是 - 这 书 的 废话 ,

在他的《百位最佳作家名单》中——"迄今为止所有作品中最仁慈、最纯真的当属《胡言乱语之书》",

- [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɔːrəleri] ['kærəlz] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['rɪðəm] .
' with its corollary carols , inimitable and refreshing , and perfect in rhythm .
- 和 它是 推论 圣诞颂歌 , 无比 和 令人耳目一新 , 和 完美的 在 韵律 .

及其相关的颂歌，独一无二，令人耳目一新，节奏完美。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['aɪd(ə)l][self]
I really don't know any author to whom I am half so grateful for my idle self
我 真的 不 知道 任何 作者 到 谁 我 是 一半 所以 感激的 为了 我的 闲置的 自己
[æz; əz]['edwərd] [lɪr] .
as Edward Lear .
作为 爱德华 李尔王 .

我真的不知道还有哪位作家能让我像感激爱德华·李尔那样感激我这个闲散的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ]['hʌndrəd] ['ɔːθəz] .
I shall put him first of my hundred authors .
我 将 放 他 第一的 的 我的 百 作者 .

我将把他放在我一百位作者中的第一位。

" ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] :
" LONDON AND NEW YORK :
" 伦敦 和 新的 约克 :

伦敦和纽约:

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK WARNE & CO .
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 .

弗雷德里克·沃恩公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神